

International Standard Norme internationale



5127/6

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Documentation and information — Vocabulary — Part 6 : Documentary languages

First edition — 1983-04-15

Documentation et information — Vocabulaire — Partie 6 : Langues documentaires

Première édition — 1983-04-15

UDC/CDU 002 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 5127/6-1983 (E/F)

Descriptors : documentation, information, vocabulary./Descripteurs : documentation, information, vocabulaire.

Price based on 23 pages/Prix basé sur 23 pages

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been authorized has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 5127/6 was developed by Technical Committee ISO/TC 46, *Documentation*, and was circulated to the member bodies in May 1980.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Hungary	Romania
Belgium	India	South Africa, Rep. of
Brazil	Ireland	Spain
Canada	Italy	Sweden
Czechoslovakia	Japan	Switzerland
France	Netherlands	USA
Germany, F.R.	Poland	USSR

No member body expressed disapproval of the document.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 5127/6 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 46, *Documentation*, et a été soumise aux comités membres en mai 1980.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	France	Pologne
Allemagne, R.F.	Hongrie	Roumanie
Australie	Inde	Suède
Belgique	Irlande	Suisse
Brésil	Italie	Tchécoslovaquie
Canada	Japon	URSS
Espagne	Pays-Bas	USA

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

Documentation gives rise to numerous international exchanges of both intellectual and material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence of, or the imprecision of, useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges, it is advisable to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

In accordance with the directives given to the ISO Sub-committee in charge of the Vocabulary, the work on it has been mainly based on the usage to be found in relevant national vocabularies and on various international documents or drafts issued by ISO Technical Committee 97 and its Sub-committees and other international organizations (such as IFLA*, FID*, Unesco, and WIPO*) and national drafts or standards.

The definitions have been drawn up with the objective of achieving a proper balance between precision and simplicity. The main objective of this Vocabulary is to provide definitions that can be understood to have the same meaning by all concerned. It may thus be felt that some definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take into account certain exceptions, or are in conflict with established uses in particular fields of application.

In addition, the Vocabulary consists of several sections prepared over a long period of time and it may be that the preparation of the later sections introduces small inconsistencies with the early ones.

These imperfections will be eliminated as far as possible in later editions. This procedure allows for immediate publication of needed sections and permits an element of flexibility in the preparation of a comprehensive vocabulary in view of the dynamics of language.

* IFLA = International Federation of Library Associations and Institutions

FID = International Federation for Documentation

WIPO = World Intellectual Property Organization

La documentation donne lieu à de très nombreux échanges internationaux d'ordre intellectuel ou matériel. Ces échanges sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter les malentendus ayant leur origine dans le vocabulaire et pour faciliter les échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence pratiquement satisfaisante entre ces différents termes.

Conformément aux directives données par le sous-comité de l'ISO chargé de l'étude du Vocabulaire, les travaux ont été essentiellement basés sur l'usage codifié dans les vocabulaires nationaux correspondants et sur différents documents ou projets internationaux issus du comité technique 97 de l'ISO et de ses sous-comités, et d'autres organisations internationales (telles que IFLA*, FID*, Unesco et OMPI*), ainsi que sur des normes ou projets nationaux.

Les définitions ont été conçues de façon telle qu'un équilibre raisonnable entre la précision et la simplicité soit atteint. L'objectif principal du présent Vocabulaire est de fournir des définitions qui puissent être reconnues comme ayant la même signification par tout lecteur concerné. Quelques définitions peuvent donc sembler insuffisamment précises, ne pas inclure tous les cas, ne pas tenir compte de certaines exceptions ou être en contradiction avec les usages établis dans des domaines d'application particuliers.

De plus, le Vocabulaire est constitué de plusieurs chapitres dont l'élaboration s'est étalée sur une grande période de temps et la réalisation de nouveaux chapitres peut introduire des incohérences dans les anciens chapitres.

Ces imperfections seront éliminées dans la mesure du possible dans les éditions ultérieures. Cette procédure permet de publier plus rapidement les chapitres les plus attendus et introduit un élément de souplesse dans la réalisation d'un vocabulaire étendu et devant s'adapter à la dynamique de la langue.

* IFLA = International Federation of Library Associations and Institutions (Fédération internationale des Associations de bibliothécaires et des bibliothèques)

FID = Fédération internationale de documentation

OMPI = Organisation mondiale de la propriété intellectuelle

Contents

	Page
0 Introduction	1
1 Scope and field of application	1
2 Principles and rules followed	2
2.1 Definition of an entry	2
2.2 Organization of an entry	2
2.3 Classification of an entry	2
2.4 Selection of terms and wording of definitions	3
2.5 Multiple meanings	3
2.6 Use of terms printed in italic typeface in definitions	3
2.7 Spelling	3
2.8 Organization of the alphabetical index	4
2.9 Cited ISO definitions	4
2.10 Sources and their abbreviations	4
3 Terms and definitions	5
3 Acquisition, identification and analysis of documents and data	5
3.4 Documentary languages	5
3.4.1 Concepts relating to languages used in documentation	5
3.4.2 Basic elements of documentary languages	6
3.4.3 Notations	7
3.4.4 Relations	9
3.4.5 Classifications	10
3.4.6 Thesauri	14
4 Alphabetical index	
English	18
French	21

Sommaire

	Page
0 Introduction	1
1 Objet et domaine d'application	1
2 Principes et règles suivies	2
2.1 Définition de l'article	2
2.2 Constitution d'un article	2
2.3 Classification d'un article	2
2.4 Choix des termes et des définitions	3
2.5 Pluralité de sens ou polysémie	3
2.6 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques	3
2.7 Orthographe	3
2.8 Constitution d'un index alphabétique	4
2.9 Définitions ISO citées	4
2.10 Sources et leurs abréviations	4
3 Termes et définitions	5
3 Acquisition, identification et analyse des documents et des données	5
3.4 Langages documentaires	5
3.4.1 Notions relatives aux langages utilisés en documentation	5
3.4.2 Éléments de base des langages documentaires	6
3.4.3 Notations	7
3.4.4 Relations	9
3.4.5 Classifications	10
3.4.6 Thesaurus	14
4 Index alphabétique	
Anglais	18
Français	21

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5127-6:1983

Documentation and information — Vocabulary — Part 6 : Documentary languages

0 Introduction

The Vocabulary is intended to facilitate international communication in the field of information and documentation. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to the field of information and documentation and identifies relationships between the entries. The scope of the Vocabulary corresponds approximately to that of ISO/TC 46, *Standardization of practices relating to libraries, documentation and information centres, indexing and abstracting services, archives, information science and publishing*.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to one language.

International Standard ISO 5127 consists of a number of parts, arranged as follows :

Part 1 : Basic concepts

Part 2 : Traditional documents and audio-visual materials

Part 3 : Iconic documents

Part 4 : Archival documents

Part 5 : Acquisition, identification, and analysis of documents and data

Part 6 : Documentary languages

Part 7 : Information dissemination

Part 8 : Storage, preservation and reproduction of documents

Part 9 : Administration of archives, libraries and documentation centres

Part 10 : Legal aspects of documentation

1 Scope and field of application

This part of ISO 5127 deals mainly with basic concepts for information and documentation which are used for describing

Documentation et information — Vocabulaire — Partie 6 : Langues documentaires

0 Introduction

Le Vocabulaire a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine de l'information et de la documentation. Il présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies se rapportant à ce domaine et définit les relations pouvant exister entre différents articles. L'objet du Vocabulaire correspond approximativement à celui de l'ISO/TC 46, *Normalisation des pratiques en usage dans les bibliothèques, les centres de documentation et d'information, les services d'indexation et d'analyse, les archives, ainsi que dans les domaines de la science de l'information et de l'édition*.

Les définitions ont été établies de manière à ne présenter que peu de particularités attachées à une langue donnée, en vue de faciliter leur transposition dans d'autres langues.

La Norme internationale ISO 5127 se compose de plusieurs parties qui se présentent de la manière suivante :

Partie 1 : Notions fondamentales

Partie 2 : Documents de type traditionnel et documents audiovisuels

Partie 3 : Documents iconiques

Partie 4 : Documents d'archives

Partie 5 : Acquisition, identification et analyse des documents et des données

Partie 6 : Langues documentaires

Partie 7 : Diffusion de l'information

Partie 8 : Entreposage, conservation et reproduction des documents

Partie 9 : Gestion des archives, bibliothèques et centres de documentation

Partie 10 : Aspects légaux de la documentation

1 Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 5127 traite essentiellement des notions fondamentales de l'information et de la documentation

documentary languages (notations, relations, classifications, and thesauri). It may be considered to be a desirable supplement to ISO 5127/5 containing in subclauses 3.1, 3.2, and 3.3 terms and concepts referring to the identification, acquisition and analysis of documents and data.

2 Principles and rules followed

2.1 Definition of an entry

The Vocabulary is made up of a number of entries; this term is to be understood with the following meaning :

entry : Set of essential elements consisting of an index number, one or more synonymous terms, and a phrase defining one concept; in addition, a set may include examples or notes to facilitate the understanding of the concepts.

Other terms such as *vocabulary*, *concept*, *term*, *definition* are used in this clause and in the body of the Vocabulary with the meanings given in ISO/R 1087, *Vocabulary of terminology*.

2.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements as defined in 2.1 and if necessary some additional elements; thus it may contain for each language at most the following items in the following order :

- a) an index number (common for all languages);
- b) the term or the generally preferred term in the language (the absence of a generally accepted term for the concept in the language is indicated by a row of points);
- c) permitted synonymous term or terms;
- d) an abbreviation for the term;
- e) the text of the definition;
- f) one or more examples with the heading "Example(s)";
- g) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts, with the heading "Note(s)" and/or giving a reference to related ISO publications.

Where several terms appear under the same index number, the one given in the first (upper) line is always the preferred one; for example :

3.1-11 sending on approval

sending on approbation

etc.

utilisées pour la description des langages documentaires (notations, relations, classifications et thésaurus). On peut la considérer comme un supplément souhaitable à l'ISO 5127/5 contenant, dans les paragraphes 3.1, 3.2 et 3.3, des termes et notions concernant l'identification, l'acquisition et l'analyse des documents et des données.

2 Principes d'établissement et règles suivies

2.1 Définition de l'article

Le corps du Vocabulaire est constitué par un certain nombre d'articles; ce terme doit être entendu dans le sens suivant :

article : Ensemble, généralement repéré par un indice de classement, comprenant essentiellement un ou plusieurs terme(s) synonyme(s) et une définition d'une notion exprimée par ce(s) terme(s); pour faciliter la compréhension de la définition, cet ensemble peut être complété par des exemples ou par des notes.

D'autres termes tels que *vocabulaire*, *notion*, *terme*, *définition* sont employés dans les présentes généralités et dans le corps du Vocabulaire avec le sens qui leur est donné dans l'ISO/R 1087, *Vocabulaire de la terminologie*.

2.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels indiqués dans la définition donnée en 2.1 et, éventuellement, un certain nombre d'éléments facultatifs; ainsi, il peut comprendre au maximum, pour chaque langue et dans l'ordre, les éléments suivants :

- a) un indice de classement (commun à toutes les langues);
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue (l'absence de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion dans la langue est indiquée par une série de points de suspension);
- c) le(s) terme(s) synonyme(s) admis;
- d) l'abréviation du terme;
- e) le texte de la définition;
- f) un ou plusieurs exemple(s) précédé(s) du titre «Exemple(s)»;
- g) une ou plusieurs note(s) précisant certaines particularités d'application de la notion, précédée(s) du titre «Note(s)» et/ou donnant référence aux publications correspondantes de l'ISO.

Dans les cas où plusieurs termes apparaissent avec le même indice de classement, le terme dans la première ligne est toujours le terme préféré, par exemple :

3.1-11 envoi pour examen

envoi sous conditions

etc.

2.3 Classification of entries

Each entry is numbered according to a logical structuring of the concept field represented by the title of the Vocabulary. This logical structure divides the Vocabulary into parts and these into sub-clauses and identifies each single entry by an individual number which is connected to the part/sub-clause number by a hyphen. Thus, within the Vocabulary future changes can be made without affecting the predetermined sequence of the parts and sub-clauses. As different steps in the elaboration of the Vocabulary may be finished at different moments, the number of the document in which they are published may not always coincide with that of the logical structure of the Vocabulary identifying the contents of the document.

2.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions have, as far as possible, followed established usage. When there were contradictions, solutions agreeable to the majority have been sought.

2.5 Multiple meanings

When a given term has several different meanings, a separate entry is given for each meaning, to facilitate translation into other languages. The different meanings are indicated and differentiated by adding bracketed numbers to the term, for example

bibliography (1), bibliography (2), etc.

2.6 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisk

A term printed in italic typeface in a definition, an example or a note has the meaning given to it in another entry of the Vocabulary, which may be in another part.

The term is only printed in italic typeface the first time it occurs in each entry.

When two such terms defined in separate entries directly follow each other (or are separated only by a punctuation sign), an asterisk separates the terms.

2.7 Spelling

In the English language version of this Vocabulary, the terms, definitions, examples, and notes are given in what may be considered as the preferred spelling in the United Kingdom. Other spellings considered correct in English are not forbidden and users may transcribe the terms into their preferred spelling without being in contradiction with the text of this International Standard.

2.3 Classification des articles

Chaque article est numéroté selon la structuration logique du domaine de notions représenté par le titre du Vocabulaire. Cette structure logique divise le Vocabulaire en parties et celles-ci en paragraphes et identifie chaque article par un numéro individuel connecté au numéro de partie/paragraphe par un trait d'union. Cependant, des changements futurs dans le Vocabulaire peuvent être faits sans affecter la séquence prédéterminée des parties et paragraphes. Différentes étapes dans l'élaboration du Vocabulaire pouvant être accomplies à des moments différents, le numéro du document dans lequel elles sont publiées peut ne pas toujours coïncider avec celui de la structure logique du Vocabulaire qui identifie le contenu du document.

2.4 Choix des termes et des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans toute la mesure du possible, compatibles avec les usages établis. Lorsque certains usages sont apparus contradictoires, des solutions acceptables par la majorité ont été proposées.

2.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsqu'un même terme peut prendre plusieurs significations différentes, ces significations sont définies dans des articles différents, pour faciliter l'adaptation du Vocabulaire dans d'autres langues. Les significations différentes sont indiquées et différenciées en ajoutant au terme des numéros entre parenthèses, par exemple :

bibliographie (1), bibliographie (2), etc.

2.6 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères italiques a la signification définie dans un autre article du Vocabulaire, qui peut se trouver dans un autre chapitre.

Cependant, le même terme n'est écrit en caractères italiques que lors de son premier emploi dans chaque article.

Lorsque deux termes distincts définis dans d'autres articles se suivent sans interruption (ou ne sont séparés que par un signe de ponctuation), ces termes sont séparés par un astérisque.

2.7 Mode d'écriture et orthographe

Dans le texte de langue anglaise du présent Vocabulaire, les termes, définitions, exemples et notes sont écrits avec l'orthographe qui peut être considérée comme l'orthographe préférée au Royaume-Uni. Les autres orthographes considérées comme correctes en langue anglaise ne sont pas proscrites et les usagers peuvent transcrire les termes en suivant l'orthographe qu'ils préfèrent, sans être en contradiction avec le texte de la présente Norme internationale.

2.8 Organization of the alphabetical index

At the end of each part, an alphabetical index for each language used, includes in their basic forms all terms in that language defined in the part or used in the definitions and defined in other parts. Multiple word terms appear in alphabetical order both by natural order of words and by inverted order. If their definitions belong to the same part of the Vocabulary, the complete number of the corresponding entry is shown in the index. If they are defined in a different part, the index shows only the number of that specific sub-clause.

2.9 Cited ISO definitions

The content of the Vocabulary is intended for users in the field of information and documentation as a whole who require a basic understanding of a number of related disciplines without having to know the full spectrum of technical definitions. Accordingly, in addition to the numerous definitions developed especially for the field of information and documentation, the Vocabulary may in certain cases comprise the following :

a) Modified definitions

Some terms in this Vocabulary having a specific meaning in the field of information and documentation have already been standardized by ISO. In such cases, the definitions already existing have also been included here, and the reader is referred to the International Standard where the complete technical definition may be found.

b) Existing ISO definitions

Where an ISO definition already exists and is considered suitable for the general users whose needs are covered by this Vocabulary, it is incorporated and cross-referenced to the original. The reference number and date of issue of the appropriate International Standard is quoted, in brackets, following the relevant definition.

2.10 Sources and their abbreviations

ISO/R 1087, *Vocabulary of terminology*.

ISO 2382, *Data processing — Vocabulary*.

ITU — *List of definitions of essential telecommunication terms*, of the International Telecommunication Union.

R 325 CCIR — *Recommendation 325*, from the International Consultative Committee of Radiocommunications of the International Telecommunication Union.

ICA — *Glossary of Terminology* of the International Council on Archives.

2.8 Constitution de l'index alphabétique

Dans chaque partie, un index alphabétique comprend, pour chaque langue, dans leur forme originale, tous les termes de cette langue définis dans la partie ou employés dans les définitions et définis dans d'autres parties. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement, à la fois suivant l'ordre naturel des mots et suivant l'ordre inverse. S'ils sont définis dans la même partie du Vocabulaire, l'index indique le numéro de l'article qui donne leur définition. S'ils sont définis dans une autre partie, l'index ne donne que le numéro du paragraphe dans lequel se trouve la définition du terme.

2.9 Définitions citées tirées d'autres normes ISO

Le contenu du Vocabulaire est destiné, dans les domaines de l'information et de la documentation, à des utilisateurs qui doivent avoir suffisamment de connaissances dans un certain nombre de disciplines connexes sans devoir comprendre toute l'ampleur des définitions techniques. En conséquence, certains chapitres du Vocabulaire, à part des définitions nombreuses élaborées particulièrement pour le domaine de l'information et de la documentation peuvent renfermer ce qui suit :

a) Définitions modifiées

Les termes ayant une signification particulière dans le domaine de l'information et de la documentation, qui ont été déjà normalisés par l'ISO, sont inclus dans le présent Vocabulaire. Les définitions déjà existantes ont, dans ces cas-là, été également incluses, et le lecteur est renvoyé à la Norme internationale renfermant la définition technique intégrale.

b) Définitions ISO existantes

Lorsqu'une définition ISO existe déjà et est considérée comme pouvant convenir aux utilisateurs dont les besoins sont couverts par le présent Vocabulaire, elle y est insérée avec un renvoi à la Norme internationale originale. Le numéro de référence et la date de publication de la Norme internationale appropriée sont indiqués entre parenthèses à la suite de la définition pertinente.

2.10 Sources et leurs abréviations

ISO/R 1087, *Vocabulaire de la terminologie*.

ISO 2382, *Traitement de l'information — Vocabulaire*.

UIT — *Répertoire des définitions des termes essentiels utilisés dans le domaine des télécommunications*, de l'Union internationale des télécommunications.

A 325 CCIR — *Avis 325*, du Comité consultatif international des radiocommunications de l'Union internationale des télécommunications.

ICA — *Glossary of terminology*, de l'International Council on Archives.

3 Terms and definitions

NOTE — The different parts of ISO 5127 will eventually be published as one document. The numbering of the definitions in the "Terms and definitions" clause begins with the number of the part concerned; a more logical sequence of numbering will be introduced with the compilation of the single document.

3 Acquisition, identification and analysis of documents and data

3.4 Documentary languages

3.4.1 Concepts relating to languages used in documentation

3.4.1-01

documentary language

Formalized *language* used to characterize data or the content of *documents* to permit their storage and *retrieval*.

3.4.1-02

classification

Arrangement of *concepts* into *classes* (3) and their subdivisions to express the *semantic relations* between them; the classes are represented by means of a *notation*.

3.4.1-03

classification system

Documentary language for structural representation of *documents* or data by *class symbols* and corresponding *terms* to permit the classified subject approach with the help, if necessary, of an alphabetical *index*.

3.4.1-04

classifying

Assigning the *class symbols* from a *classification system* to data or *documents* to facilitate their *indexing* and arrangement.

3.4.1-05

thesaurus

Controlled vocabulary of *terms* having *semantic relations* which covers one or more specific fields of knowledge.

3.4.1-06

mono-hierarchy

Quality of a *documentary language* in which each *term* has only one *broader term* at a given level.

3.4.1-07

poly-hierarchy

Quality of a *documentary language* in which each *term* may have several *broader terms* at a given level.

3 Termes et définitions

NOTE — Les différentes parties de l'ISO 5127 sont destinées à être réunies en un seul et même document. La numérotation des définitions du chapitre «Termes et définitions» commence par le numéro de la partie concernée, mais un ordre logique croissant sera rétabli lors de la préparation de la Norme internationale unique.

3 Acquisition, identification et analyse des documents et des données

3.4 Langues documentaires

3.4.1 Notions relatives aux langues utilisés en documentation

3.4.1-01

langage documentaire

Langage formel utilisé pour caractériser des données ou le contenu de *documents* et en permettre le stockage et la *recherche*.

3.4.1-02

classification

Structuration de *notions* en *classes* (3) et subdivisions pour exprimer les *relations sémantiques* existant entre elles; les classes sont représentées au moyen d'une *notation*.

3.4.1-03

système de classification

Langage documentaire destiné à la représentation structurée de *documents* ou de données au moyen d'*indices* et des *termes* correspondants pour en permettre une approche systématique à l'aide, si nécessaire, d'un *index* alphabétique.

3.4.1-04

utilisation d'un système de classification

Attribution des *indices* d'un *système de classification* à des données ou à des *documents* pour faciliter leur *indexation* et leur classement.

3.4.1-05

thesaurus

Vocabulaire contrôlé de *termes* ayant entre eux des *relations sémantiques* et qui s'applique à un ou plusieurs domaines particuliers de la connaissance.

3.4.1-06

mono-hiérarchie

Qualité d'un *langage documentaire* dans lequel chaque *terme* n'a qu'un *terme générique* à un niveau donné.

3.4.1-07

poly-hiérarchie

Qualité d'un *langage documentaire* dans lequel chaque *terme* peut avoir plusieurs *termes génériques* à un niveau donné.

3.4.2 Basic elements of documentary languages

NOTE — Certain terms defined in this section may have a meaning slightly different from their usual meaning in linguistics.

3.4.2-01

key-word

*Word or group of words, possibly in lexicographically standardized form, taken out of a *title* or of the text of a *document* characterizing its content and enabling its *retrieval*.*

3.4.2-02

descriptor

*Term in a *thesaurus* which may be used to represent a *concept* in a *document* or in a *request for retrieval*.*

3.4.2-03

non-descriptor

*Term in a *thesaurus* which must not be used to represent a *concept* but refers to one or more *descriptors* to be used instead.*

3.4.2-04

synonym

*Term having a different form but exactly or nearly the same *meaning* as another term.*

NOTE — For the definition of “*synonymy*” see ISO 5127/1 (sub-clause 1.1.2).

3.4.2-05

quasi-synonym

near-synonym

*Term having a different form, but a *meaning* similar to another term, which may be treated as *synonym* in a given *documentary language*.*

NOTE — For the definition of “*quasi-synonymy*” see ISO 5127/1 (sub-clause 1.1.2).

3.4.2-06

polyseme

*Term having two or more etymologically related *meanings*.*

NOTE — For the definition of “*polysemy*” see ISO 5127/1 (sub-clause 1.1.2).

3.4.2-07

homograph

*Term having the same graphical form but a different *meaning* from another term.*

NOTE — For the definition of “*homography*” see ISO 5127/1 (sub-clause 1.1.2).

3.4.2 Éléments de base des langages documentaires

NOTE — Certains termes définis dans ce chapitre peuvent avoir une acception un peu différente de celle qu'ils ont généralement en linguistique.

3.4.2-01

mot clé

*Mot ou groupe de mots, éventuellement dans une forme lexicographique normalisée, choisi dans le *titre* ou le texte d'un *document*, caractérisant le contenu et permettant la *recherche* de ce document.*

3.4.2-02

descripteur

*Terme d'un *thesaurus* qui peut être employé pour représenter une *notion* contenue dans un *document* ou dans une *requête de recherche*.*

3.4.2-03

non-descripteur

*Terme d'un *thesaurus* qui ne doit pas être employé pour représenter une *notion* mais qui renvoie à un ou plusieurs *descripteurs* à utiliser à sa place.*

3.4.2-04

synonyme

*Terme de forme différente mais qui a la même ou presque la même *signification* qu'un autre.*

NOTE — Pour la définition de «*synonymie*», voir ISO 5127/1 (paragraphe 1.1.2).

3.4.2-05

quasi-synonyme

synonyme documentaire

*Terme de forme différente mais de sens voisin d'un autre et pouvant être traité comme *synonyme* dans un *langage documentaire* donné.*

NOTE — Pour la définition de «*quasi-synonymie*», voir ISO 5127/1 (paragraphe 1.1.2).

3.4.2-06

polysème

*Terme possédant une ou plusieurs *significations* étymologiquement apparentées.*

NOTE — Pour la définition de «*polysémie*», voir ISO 5127/1 (paragraphe 1.1.2).

3.4.2-07

homographe

*Terme ayant la même forme graphique mais une *signification* différente de celle d'un autre terme.*

NOTE — Pour la définition de «*homographie*», voir ISO 5127/1 (paragraphe 1.1.2).

3.4.2-08**identifier**

Name used as a descriptor.

NOTE — This *term* may be the *name* of a project, an individual or a corporate name, a trade mark, a geographical name, an abbreviation or an acronym, etc.

3.4.2-09**qualifier**

Symbol or word used to differentiate the various meanings of homographs.

NOTE — A qualifier is not an independent element of a *documentary language*.

3.4.2-10**uniterm**

Smallest significant element of a *documentary language* used to represent a specific *concept* within a co-ordinate *indexing system*.

NOTE — This *term* should not be used as a *synonym* for a “*key-word*” or a “*descriptor*”.

3.4.2-11**role indicator**

Auxiliary *symbol* that may be chosen from a special list and attached to a *descriptor* to indicate in which sense the descriptor is being used.

3.4.3 Notations**3.4.3.1 Basic terms****3.4.3.1-01****notation****system of notation**

Set of symbols, with rules for their application, used to represent classes (3) and their interrelations.

NOTE — For structural purposes, special *characters* such as punctuation marks may be used.

3.4.3.1-02**class symbol****class mark**

Representation of a *class* (3) by means of the *notation* of a *classification system*.

3.4.3.1-03**class number**

Representation of a *class* (3) by means of a *numerical notation* of a *classification system*.

3.4.3.2 Types**3.4.3.2-01****pure notation**

Notation using a single type of *symbols* (alphabetical, or numerical, etc.).

3.4.2-08**identificateur**

Nom utilisé comme descripteur.

NOTE — Ce *terme* peut être un *nom* de projet, de personne ou de collectivité, de marque de fabrique, un nom géographique, une abréviation ou un sigle, etc.

3.4.2-09**qualificatif**

Symbole ou mot utilisé pour différencier les diverses significations d'homographes.

NOTE — Un qualificatif n'est pas un élément indépendant d'un *langage documentaire*.

3.4.2-10**uniterme**

Plus petit élément significatif d'un *langage documentaire* utilisé pour représenter une *notion* spécifique dans un *système d'indexation* coordonnée.

NOTE — Ce *terme* ne devra pas être utilisé comme un *synonyme* pour «*mot clé*» ou «*descripteur*».

3.4.2-11**indicateur de rôle**

Symbole auxiliaire qui peut être choisi d'une liste spéciale et adjoint à un *descripteur* pour indiquer dans quel sens celui-ci est utilisé.

3.4.3 Notations**3.4.3.1 Termes de base****3.4.3.1-01****notation****système de notation**

Ensemble de symboles et de règles d'application utilisés pour la représentation de classes (3) et de leurs relations.

NOTE — À des fins de structuration, des *caractères* particuliers tels que les signes de ponctuation peuvent être utilisés.

3.4.3.1-02**indice**

Représentation d'une *classe* (3) à l'aide de la *notation* d'un *système de classification*.

3.4.3.1-03**indice numérique**

Représentation d'une *classe* (3) à l'aide d'une *notation numérique* d'un *système de classification*.

3.4.3.2 Types**3.4.3.2-01****notation pure**

Notation utilisant un seul type de *symboles* (alphabétiques ou numériques, etc.).

3.4.3.2-02

mixed notation

Notation using various types of symbols together.

3.4.3.2-03

binary notation

Notation using only two symbols.

3.4.3.2-04

alphabetical notation

Notation using only the characters of an alphabet.

3.4.3.2-05

numerical notation

Notation using only digits.

3.4.3.2-06

decimal notation

Numerical notation using the digits 0,1, . . . ,9 as a base.

3.4.3.2-07

alphanumeric notation

Notation using letters, digits, and special characters as a base.

3.4.3.2-08

structured notation

Notation producing class symbols which express formal relations between classes (3).

3.4.3.2-09

hierarchical notation

Structured notation producing class symbols which express hierarchical relations between classes (3).

3.4.3.2-10

linear notation

Notation producing class symbols which maintain order between classes (3) without expressing the interrelation between them.

3.4.3.3 Elements

3.4.3.3-01

base (of notation)

Set of symbols used in a specific notation.

3.4.3.3-02

intra-facet connector

Special symbol expressing within a facet (1) the relations between foci.

3.4.3.3-03

facet indicator

Special symbol introducing a particular facet (1) in the sequence of the elements of a class symbol.

3.4.3.2-02

notation mixte

Notation utilisant simultanément divers types de symboles.

3.4.3.2-03

notation binaire

Notation utilisant uniquement deux symboles.

3.4.3.2-04

notation alphabétique

Notation utilisant uniquement les caractères d'un alphabet.

3.4.3.2-05

notation numérique

Notation utilisant uniquement des chiffres.

3.4.3.2-06

notation décimale

Notation numérique utilisant comme base les chiffres 0, 1, . . . ,9.

3.4.3.2-07

notation alphanumérique

Notation utilisant comme base des lettres, des chiffres et des caractères particuliers.

3.4.3.2-08

notation structurée

Notation donnant des indices qui expriment les relations formelles entre les classes (3).

3.4.3.2-09

notation hiérarchique

Notation structurée donnant des indices qui expriment les relations hiérarchiques entre les classes (3).

3.4.3.2-10

notation linéaire

Notation donnant des indices qui conservent l'ordre entre les classes (3) sans exprimer leurs interrelations.

3.4.3.3 Éléments

3.4.3.3-01

base (de notation)

Ensemble de symboles utilisés dans une notation déterminée.

3.4.3.3-02

connecteur intrafacettes

Symbole spécifique exprimant à l'intérieur d'une facette (1) des relations entre foyers.

3.4.3.3-03

indicateur de facettes

Symbole spécifique introduisant dans la séquence des éléments d'un indice une facette (1) déterminée.

3.4.3.3-04**relation indicator**

Special *symbol* indicating a certain *relation* in the sequence of the elements of a *class symbol*.

3.4.3.3-05**hospitality of notation**

Quality of a *notation* permitting insertion of new classes (3) into a *classification*.

3.4.3.3-06**octave device**

Method for extending a *decimal notation* by using the digit 9 as an extension *symbol*, in order to allow an unlimited number of *classes* (3) within an *array*.

3.4.3.3-07**separator**

Element of a *notation* used to separate individual elements within a *class symbol*.

3.4.3.3-08**intercalator**

Separator used to denote that a *class symbol* of a *notation* is partly taken from another *classification*.

3.4.3.3-09**citation order**

Principles establishing the order of application of *facets* (1).

3.4.3.3-10**extension sign**

Symbol indicating the joining of two or more consecutive *classes* (3).

3.4.3.3-11**addition sign**

Symbol indicating the joining of two non-consecutive *classes* (3).

3.4.3.3-12**intercalation**

Permutation of elements of a *class symbol* altering the *citation order* without changing the content representation.

3.4.4 Relations**3.4.4-01****semantic relation**

Relation of logical, ontological or psychological nature between *concepts* which might be formalized in a *documentary language*.

3.4.4-02**generic relation**

Semantic relation between two *concepts* in which one is the *genus* and the other is the *species*.

3.4.3.3-04**indicateur de relation**

Symbole spécifique annonçant une *relation* déterminée dans la séquence des éléments d'un *indice*.

3.4.3.3-05**réserve de notation**

Qualité d'une *notation* permettant l'insertion de *classes* (3) nouvelles dans une *classification*.

3.4.3.3-06**octave**

Méthode d'extension utilisant, dans une *notation décimale*, le chiffre 9 comme *symbole* d'extension pour permettre l'inclusion d'un nombre illimité de *classes* (3) à l'intérieur d'un *rang*.

3.4.3.3-07**séparateur**

Élément d'une *notation* qui sépare des éléments individuels à l'intérieur d'un *indice*.

3.4.3.3-08**intercalateur**

Séparateur utilisé pour indiquer que l'*indice* est partiellement emprunté à une autre *classification*.

3.4.3.3-09**ordre d'énumération****formule de facettes**

Principes établissant l'ordre d'application des *facettes* (1).

3.4.3.3-10**signe d'extension**

Symbole indiquant l'union de deux ou plusieurs *classes* (3) consécutives.

3.4.3.3-11**signe d'addition**

Symbole indiquant l'union de deux *classes* (3) non consécutives.

3.4.3.3-12**intercalation**

Permutation des éléments d'un *indice* changeant l'*ordre d'énumération* sans changer la représentation de contenu.

3.4.4 Relations**3.4.4-01****relation sémantique**

Relation logique, ontologique ou psychologique entre des *notions* qui peut être formalisée dans un *langage documentaire*.

3.4.4-02**relation générique**

Relation sémantique entre deux *notions* dans laquelle l'une est le *genre* et l'autre est l'*espèce*.

3.4.4-03

**part-whole relation
partitive relation**

Semantic relation between two *concepts* one being the whole and the other being one of its elements.

3.4.4-04

associative relation

Semantic relation between *concepts* juxtaposed for a specific purpose.

3.4.4-05

consecutive relation

Associative relation of the dynamic interdependence of two *concepts* one following the other.

3.4.4-06

comparative relation

Associative relation between *concepts* making apparent their respective *characteristics*.

3.4.4-07

bias relation

Associative relation between a subject field (*system of concepts*) and a concept usually considered to belong to another field.

3.4.4-08

formal relation

Relation between *concepts* represented by *terms* or *classes* in a *documentary language*.

3.4.4-09

hierarchical relation

Formal relation between two *terms* or *classes* in which one is subordinate to the other.

3.4.4-10

coordinate relation

Formal relation juxtaposing *terms* or *classes* (3).

3.4.4-11

**equivalence relation (in documentary languages)
preferential relation**

Formal relation between *terms* represented by the same *descriptor(s)* or *class symbol*.

3.4.4-12

cross-reference

Indication of a *coordinate relation* between *terms* or *classes* (3) within a *documentary language*.

3.4.5 Classifications

3.4.5.1 Basic concepts

3.4.5.1-01

set

Finite or infinite collection of objects, entities, or *concepts*.

3.4.4-03

**relation d'inclusion
relation tout-partie
relation partitive**

Relation sémantique entre deux *notions* dans laquelle une est le tout et l'autre est un de ses éléments.

3.4.4-04

relation associative

Relation sémantique entre *notions* juxtaposées à des fins spécifiques.

3.4.4-05

relation consécutive

Relation associative d'interdépendance d'ordre dynamique de deux *notions* énoncées à la suite l'une de l'autre.

3.4.4-06

relation comparative

Relation associative entre des *notions* faisant apparaître leurs *caractéristiques* respectives.

3.4.4-07

relation d'application

Relation associative entre un domaine (*système de notions*) et une notion habituellement considérée comme appartenant à un autre domaine.

3.4.4-08

relation formelle

Relation entre *notions* représentées par des *termes* ou des *classes* dans un *langage documentaire*.

3.4.4-09

relation hiérarchique

Relation formelle entre deux *termes* ou *classes* dans laquelle l'un(e) est subordonné(e) à l'autre.

3.4.4-10

relation coordonnée

Relation formelle qui juxtapose des *termes* ou des *classes* (3).

3.4.4-11

**relation d'équivalence (dans les langages documentaires)
relation préférentielle**

Relation formelle entre des *termes* représentés par le(s) même(s) *descripteur(s)* ou *indice*.

3.4.4-12

cross référence

Indication d'une *relation coordonnée* entre les *termes* ou les *classes* (3) dans un *langage documentaire*.

3.4.5 Classifications

3.4.5.1 Notions de base

3.4.5.1-01

ensemble

Collection finie ou infinie d'objets, d'entités ou de *notions*.

3.4.5.1-02**subset**

Set in which each element is an element of another given set.

3.4.5.1-03**class (1)**

Set of elements having at least one *characteristic* in common.

3.4.5.1-04**class (2)**

Set of *attributes* defining a set of elements.

3.4.5.1-05**class (3)**

Subset resulting from the division of a given *set* into disjunct parts (entities).

3.4.5.1-06**attribute**

Characteristic of an element.

3.4.5.1-07**genus**

A *concept* is a genus in relation to another concept if the latter is defined by the same *attributes* as the former and one or more additional attributes.

Example : *Genus* "vertebrates" is a superordinate *concept* to *species* "birds".

3.4.5.1-08**species**

A *concept* is a species of another concept if the latter is a *genus* of the former.

Example : *Species* "birds" is a subordinate *concept* to *genus* "vertebrates".

3.4.5.1-09**category**

Result of division of universal *concepts* into general parts applicable in principle to all subject fields.

Examples : Operation, material (matter), space, time, quality.

3.4.5.1-10**characteristic (of division)**

Attribute used for the *analysis* of a subject and its subdivision into *classes* (3).

3.4.5.1-11**facet (1)**

Set of subdivisions produced by applying a single *characteristic* to a *class* (3).

3.4.5.1-12**facet (2)**

Attributes used to group *concepts* according to their nature.

3.4.5.1-02**sous-ensemble**

Ensemble dont chaque élément est un élément d'un ensemble donné.

3.4.5.1-03**classe (1)**

Ensemble d'éléments ayant au moins une *caractéristique* commune.

3.4.5.1-04**classe (2)**

Ensemble des *attributs* définissant un ensemble d'éléments.

3.4.5.1-05**classe (3)**

Sous-ensemble résultant de la division d'un *ensemble* donné en parties disjointes (entités).

3.4.5.1-06**attribut**

Caractéristique propre à un élément.

3.4.5.1-07**genre**

Une *notion* constitue un genre par rapport à une autre notion, si cette dernière est définie par les mêmes *attributs* que la première avec un ou plusieurs attributs supplémentaires.

Exemple : Le *genre* «vertébrés» est une *notion* générique de l'*espèce* «oiseaux».

3.4.5.1-08**espèce**

Une *notion* est l'*espèce* d'une autre notion si cette dernière constitue le *genre* de la première.

Exemple : L'*espèce* «oiseaux» est la *notion* spécifique du *genre* «vertébrés».

3.4.5.1-09**catégorie**

Résultat de la division de *notions universelles* en parties générales applicables, en principe, à tous les domaines.

Exemples : Opération, matériel (substance), espace, temps, qualité.

3.4.5.1-10**caractéristique (de division)**

Attribut utilisé pour l'*analyse* d'un sujet et sa subdivision en *classes* (3).

3.4.5.1-11**facette (1)**

Ensemble des subdivisions résultant de l'application d'une seule *caractéristique* à une *classe* (3).

3.4.5.1-12**facette (2)**

Attributs utilisés pour grouper des *notions* selon leur nature.

3.4.5.1-13

focus

Element of a *facet* (1).

3.4.5.1-14

chain

Series of *classes* (3) in which each is subordinate to the preceding class, except the first one.

3.4.5.1-15

array

Set of divisions of a *class* (3) which are directly subordinate to this class.

3.4.5.1-16

tree

Set of *chains* having their first element in common.

3.4.5.1-17

common subdivision

General *category* which can be applied to many *classes* (3).

3.4.5.1-18

classification table

Systematic grouping of *concepts* in *classes* (1, 2, 3), divisions and subdivisions, represented by a *notation*.

NOTE — A classification table may be either a main or an auxiliary table.

3.4.5.1-19

isolate

Single *concept* which can be considered in isolation for purposes of definition, or for placing in a *classification system*.

3.4.5.2 Types

3.4.5.2-01

**universal classification system
general classification system**

Classification system covering the whole universe of knowledge.

3.4.5.2-02

specialized classification system

Classification system covering a specific subject, discipline or group of disciplines.

3.4.5.2-03

broad classification system

Classification system subdividing the fields of knowledge into a few main *classes* (3).

3.4.5.2-04

**close classification system
depth classification system**

Classification system permitting an *analysis* which reveals all the aspects of a subject.

3.4.5.1-13

foyer

Élément d'une *facette* (1).

3.4.5.1-14

chaîne

Série de *classes* (3) dont chacune est subordonnée à la précédente, à l'exception de la première.

3.4.5.1-15

rang

Ensemble des divisions d'une *classe* (3) qui sont directement subordonnées à cette classe.

3.4.5.1-16

arbre

Ensemble de *chaînes* ayant en commun leur premier élément.

3.4.5.1-17

subdivision commune

Catégorie générale pouvant être appliquée à plusieurs *classes* (3).

3.4.5.1-18

table de classification

Groupe ment systématique de *notions* sous forme de *classes* (1, 2, 3), divisions et subdivisions représentées par une *notation*.

NOTE — Une table de classification peut être soit une table principale, soit une table auxiliaire.

3.4.5.1-19

isolat

Notion unique qui peut être considérée séparément à des fins de définition, ou pour être placée dans un *système de classification*.

3.4.5.2 Types

3.4.5.2-01

système de classification encyclopédique

Système de classification portant sur l'ensemble des connaissances.

3.4.5.2-02

système de classification spécialisée

Système de classification portant sur un sujet particulier, une discipline ou un *ensemble* de disciplines.

3.4.5.2-03

système de classification à grandes divisions

Système de classification subdivisant les domaines de la connaissance en quelques *classes* (3) principales.

3.4.5.2-04

**système de classification détaillée
système de classification en profondeur**

Système de classification permettant une *analyse* susceptible de faire apparaître tous les aspects d'un sujet.

3.4.5.2-05**hierarchical classification system
monohierarchical classification system**

Classification system using only hierarchical relations for sub-division, thus leading to a mostly monohierarchical and monodimensional classification, introducing facets only by auxiliary tables.

3.4.5.2-06**linear classification system**

Classification system enumerating all the subjects to be classified.

3.4.5.2-07**multi-dimensional classification system**

Classification system permitting the sub-division of classes (3) by more than one characteristic.

3.4.5.2-08**faceted classification system**

Classification system arranging concepts in a series of facets (1) and synthesizing the notation of a subject by combination of facets.

3.4.5.2-09**analytical classification system**

Classification system based on fixed formal relations between classes (3).

NOTE — In practice *classification systems* often present the characteristics of both *analysis* and *synthesis*, with the emphasis differing according to the particular system.

3.4.5.2-10**synthetic classification system**

Classification system where formal relations are established when classifying.

NOTE — In practice *classification systems* often present the characteristics of both *analysis* and *synthesis*, with the emphasis differing according to the particular system.

3.4.5.2-11**analytico-synthetic classification system**

Classification system whose characteristic application consists in analysis of compound or complex subjects followed by expressing them through a synthetically constructed class symbol.

3.4.5.2-12**enumerative classification system**

Classification system in which each class is listed as a main entry.

3.4.5.2-13**dichotomized classification system**

Classification system in which each class can be subdivided into two subordinate classes.

3.4.5.2-14**decimal classification system**

Classification system using the decimal notation.

3.4.5.2-05**système de classification hiérarchisée
système de classification monohiérarchique**

Système de classification utilisant seulement des relations hiérarchiques comme subdivisions produisant ainsi une classification principalement monohiérarchisée et unidimensionnelle et introduisant des facettes seulement par des tables auxiliaires.

3.4.5.2-06**système de classification linéaire**

Système de classification énumérant tous les sujets à classer.

3.4.5.2-07**système de classification multidimensionnelle**

Système de classification permettant la subdivision des classes (3) par plusieurs caractéristiques.

3.4.5.2-08**système de classification à facettes**

Système de classification qui dispose les notions dans une série de facettes (1) et fait la synthèse de la notation d'un sujet par la combinaison des facettes.

3.4.5.2-09**système de classification analytique**

Système de classification à relations formelles fixes entre classes (3).

NOTE — En pratique, les systèmes de classification présentent souvent à la fois les deux caractéristiques d'analyse et de synthèse, mais en mettant l'accent sur l'une ou l'autre selon le système particulier.

3.4.5.2-10**système de classification synthétique**

Système de classification où des relations formelles sont établies lors de l'utilisation d'un système de classification.

NOTE — En pratique, les systèmes de classification présentent souvent à la fois les deux caractéristiques d'analyse et de synthèse, mais en mettant l'accent sur l'une ou l'autre selon le système particulier.

3.4.5.2-11**système de classification analytico-synthétique**

Système de classification dont l'application caractéristique consiste dans l'analyse des sujets composés ou complexes, suivie de leurs expression par un indice établi par synthèse.

3.4.5.2-12**système de classification énumérative**

Système de classification dans lequel chaque classe figure comme entrée principale.

3.4.5.2-13**système de classification dichotomique**

Système de classification dans lequel chaque classe peut être divisée en deux classes subordonnées.

3.4.5.2-14**système de classification décimale**

Système de classification utilisant la notation décimale.

3.4.6 Thesauri

3.4.6.1 Types of thesauri

3.4.6.1-01

monolingual thesaurus

Thesaurus containing *descriptors* and usually *non-descriptors* taken from one *natural language*.

3.4.6.1-02

multilingual thesaurus

Thesaurus containing *descriptors* and usually *non-descriptors* taken from several *natural languages*, representing equivalent *concepts* in each of these *languages*.

3.4.6.1-03

source thesaurus

Thesaurus from which the establishment of another thesaurus is started.

3.4.6.1-04

target thesaurus

Thesaurus established from a *source thesaurus*.

3.4.6.1-05

macrothesaurus

Thesaurus consisting of *terms* of high generality and covering a broad field of knowledge.

3.4.6.1-06

microthesaurus

Thesaurus consisting of a part of a thesaurus sometimes completed by additional *terms*.

3.4.6.1-07

specialized thesaurus

Thesaurus limited to one field of knowledge.

3.4.6.1-08

thematical thesaurus

Thesaurus in which the relations between *terms* are established after they have been regrouped by subject fields.

3.4.6.1-09

faceted thesaurus

Thesaurus in which the relations between *terms* are established after they have been regrouped by *facets* (1).

3.4.6.1-10

thesaurus with preferred terms

Thesaurus in which only one of the *terms* denoting a *concept* is permitted for *indexing*.

3.4.6.1-11

thesaurus without preferred terms

Thesaurus in which all *terms* are *descriptors*.

3.4.6 Thesaurus

3.4.6.1 Types de thesaurus

3.4.6.1-01

thesaurus monolingue

Thesaurus comprenant des *descripteurs* et habituellement des *non-descripteurs* empruntés à une seule *langue naturelle*.

3.4.6.1-02

thesaurus multilingue

Thesaurus comprenant des *descripteurs* et habituellement des *non-descripteurs* empruntés à plusieurs *langues naturelles*, représentant des *notions* équivalentes dans chacune de ces *langues*.

3.4.6.1-03

thesaurus source

Thesaurus servant de point de départ pour l'élaboration d'un autre thesaurus.

3.4.6.1-04

thesaurus cible

Thesaurus élaboré à partir d'un *thesaurus source*.

3.4.6.1-05

macrothesaurus

Thesaurus constitué par des *termes* d'un haut niveau de généralité et couvrant un large domaine de la connaissance.

3.4.6.1-06

microthesaurus

Thesaurus constitué par une partie d'un thesaurus, parfois complété par de nouveaux *termes*.

3.4.6.1-07

thesaurus sectoriel

thesaurus spécialisé

Thesaurus limité à un domaine particulier de la connaissance.

3.4.6.1-08

thesaurus thématique

Thesaurus dont les relations entre des *termes* sont établies après regroupement de ceux-ci par domaines.

3.4.6.1-09

thesaurus à facettes

Thesaurus dans lequel les relations entre des *termes* sont établis après regroupement de ceux-ci par *facettes* (1).

3.4.6.1-10

thesaurus à termes préférentiels

Thesaurus dans lequel un seul des *termes* représentant une *notion* est admis pour l'*indexation*.

3.4.6.1-11

thesaurus à termes non préférentiels

Thesaurus dans lequel tous les *termes* sont des *descripteurs*.

3.4.6.2 Elements of a thesaurus

3.4.6.2-01

broader term

Superordinate *term* in a *hierarchical relation*.

3.4.6.2-02

generic term

Broader *term* representing the *genus* of a *generic relation*.

3.4.6.2-03

collective term

Broader *term* representing the whole in a *part-whole relation*.

3.4.6.2-04

narrower term

Subordinate *term* in a *hierarchical relation*.

3.4.6.2-05

specific term

Narrower *term* representing the *species* in a *generic relation*.

3.4.6.2-06

partitive term

Narrower *term* representing an element in a *part-whole relation*.

3.4.6.2-07

related term

Term connected to another *term* by a *coordinate relation*.

3.4.6.2-08

preferred term

Term chosen as *descriptor* from a *set* of *equivalent terms*.

3.4.6.2-09

equivalent term

Term used to represent the same *concept* as another *term*.

3.4.6.2-10

thesaurus entry

Element of a *main part* of a *thesaurus* comprising a *descriptor* or a *non-descriptor* and all the *information* relating to it.

3.4.6.2-11

auxiliary descriptor

Descriptor which may be used only together with one or more *descriptors*.

3.4.6.2 Éléments d'un thesaurus

3.4.6.2-01

terme générique

Terme superordonné dans une *relation hiérarchique*.

3.4.6.2-02

terme général-générique

Terme *générique* représentant le *genre* dans une *relation générique*.

3.4.6.2-03

terme collectif**terme générique-partitif****terme général-partitif**

Terme *générique* représentant le tout dans une *relation partitive*.

3.4.6.2-04

terme spécifique

Terme subordonné dans une *relation hiérarchique*.

3.4.6.2-05

terme spécifique-générique

Terme *spécifique* représentant l'*espèce* dans une *relation générique*.

3.4.6.2-06

terme partitif**terme spécifique-partitif**

Terme *spécifique* représentant un élément dans une *relation partitive*.

3.4.6.2-07

terme associé

Terme relié à un autre *terme* par une *relation coordonnée*.

3.4.6.2-08

terme préférentiel

Terme choisi comme *descripteur* parmi un *ensemble* de *termes équivalents*.

3.4.6.2-09

terme équivalent

Terme utilisé pour représenter la même *notion* qu'un autre *terme*.

3.4.6.2-10

article de thesaurus**entrée de thesaurus**

Élément d'une *partie principale* d'un *thesaurus* comprenant un *descripteur* ou un *non-descripteur* et toutes les *informations* s'y rapportant.

3.4.6.2-11

mot outil**qualificateur**

Descripteur ne pouvant être utilisé qu'avec un ou plusieurs *descripteurs*.

3.4.6.2-12

candidate descriptor

Word or group of words proposed for possible inclusion in a thesaurus.

3.4.6.2-13

scope note

Short explanation of how to use a *descriptor*.

3.4.6.2-14

field of application (of a thesaurus)

Special subject(s) covered by a *thesaurus*.

3.4.6.2-15

source (of a descriptor)

Document from which a *descriptor* has been chosen.

3.4.6.2-16

source descriptor

Descriptor belonging to a *source thesaurus*.

3.4.6.2-17

target descriptor

Descriptor belonging to a *target thesaurus*.

3.4.6.2-18

concept symbol

Sign or symbol used in *multilingual thesauri* or *thesauri without preferred terms* to represent equivalent *terms*.

3.4.6.2-12

candidat descripteur

Mot ou groupe de mots proposé pour inclusion éventuelle dans un *thesaurus*.

3.4.6.2-13

note d'application

Brève explication précisant les modalités d'emploi d'un *descripteur*.

3.4.6.2-14

domaine d'application (d'un thesaurus)

Spécialité couverte par un *thesaurus*.

3.4.6.2-15

source (d'un descripteur)

Document dans lequel un *descripteur* a été sélectionné.

3.4.6.2-16

descripteur source

Descripteur appartenant à un *thesaurus source*.

3.4.6.2-17

descripteur cible

Descripteur appartenant à un *thesaurus cible*.

3.4.6.2-18

symbole de notion

Signe ou *symbole* utilisé dans des *thesaurus multilingues* ou des *thesaurus à termes non préférentiels* pour représenter des *termes* équivalents.

3.4.6.3 Elaboration of a thesaurus

3.4.6.3-01

basic list

Alphabetical or classified list of *terms* from which *candidate descriptors* are chosen for a first version of a *thesaurus*.

3.4.6.3-02

analytical method

Collecting the significant *terms* of a *natural language* in a given subject field by *content analysis* of *documents*.

3.4.6.3-03

gestalt method

a priori method

Collecting the significant *terms* of a *natural language* in a given subject field from pre-established lexical sources.

3.4.6.3-04

linguistic equivalence (in a multilingual thesaurus)

Relation between the representation in different *languages* of the same *concept*.

3.4.6.3 Élaboration d'un thesaurus

3.4.6.3-01

liste de départ

liste initiale

liste de base

Liste alphabétique ou systématique de *termes*, à partir de laquelle on choisit des *candidats descripteurs* pour établir la première version d'un *thesaurus*.

3.4.6.3-02

méthode analytique

Collecte de *termes* significatifs du *langage naturel* dans un domaine déterminé, obtenue par l'*analyse de contenu* de *documents*.

3.4.6.3-03

méthode synthétique

méthode globale

Collecte de *termes* significatifs du *langage naturel* dans un domaine déterminé, à partir de sources lexicales préétablies.

3.4.6.3-04

équivalence linguistique (dans un thesaurus multilingue)

Relation entre les représentations dans des *langues* différentes d'une même *notion*.

3.4.6.4 Presentation and arrangement of a thesaurus**3.4.6.4-01****main part (of a thesaurus)**

Part of a *thesaurus* which gives complete *information* on each *descriptor* or *non-descriptor*.

NOTE — It may be arranged in classified or alphabetical order, or a combination of both.

3.4.6.4-02**auxiliary part (of a thesaurus)**

Part of a *thesaurus* which supplements the *main part*.

Exemples : *Index*, classified list, graphic display.

3.4.6.4-03**hierarchical display**

List of *descriptors* at the highest level giving, for each, the *specific terms* which they cover, classified in order of decreasing generality.

3.4.6.4-04**graphic display (of a thesaurus)**

Representation of the relations of a *thesaurus*, by various kinds of diagrams such as arrows, circles, polygons and by the arrangement of these *terms* within this display.

3.4.6.4 Présentation et disposition d'un thesaurus**3.4.6.4-01****partie principale (d'un thesaurus)**

Partie d'un *thesaurus* fournissant une *information* complète sur chaque *descripteur* ou *non-descripteur*.

NOTE — La partie principale peut être présentée sous forme systématique, alphabétique, ou selon une combinaison des deux.

3.4.6.4-02**partie annexe (d'un thesaurus)**

Partie d'un *thesaurus* complétant la *partie principale*.

Exemples : *Index*, liste systématique, représentation graphique.

3.4.6.4-03**liste hiérarchique****liste de la hiérarchie**

Liste des *descripteurs* de plus haut niveau donnant pour chacun d'eux les *termes spécifiques* qu'ils commandent, classés par ordre de généralité décroissante.

3.4.6.4-04**représentation graphique (d'un thesaurus)**

Matérialisation des relations d'un *thesaurus*, par des représentations graphiques telles que des flèches, des cercles, des polygones et par la disposition de ces *termes* dans cette représentation.